

Abraham Sutzkever

# WILNER GETTO

1941–1944

Aus dem Jiddischen übertragen  
von Hubert Witt

Ammann Verlag

## INHALT

Vorwort 5

Erster Teil

IN DEN KLAUEN DER DEUTSCHEN

In der Stadt und auf den Wegen 9

Erlasse und Flicker 12

»Chapunes« (Greifer) 15

Der erste Judenrat 16

Die Axt 18

Meine erste »Maline« 19

Ein Zeitvertreib bei den Deutschen 21

50 Geköpfte 25

In einem Sarg 27

Schnaps und Blut 30

Ponar 32

Die erste oder die große Provokation 33

Im Lukischker Gefängnis 35

Wieder bei der Mutter 37

Zigeuner 37

Bei Freunden 39

Das Ende des ersten Judenrates 40

Der blutige Spaß 41

Der Weg ins Getto 43

Die Tore des Gettos 46

## Zweiter Teil

### HINTER DEM TOR

Das Gesicht des Gettos	51
Die zweite Provokation und der zweite Judenrat	54
Ein Bündel Gesetze	56
Die verwirrenden Farben	58
Sturmisten	60
Im zweiten Getto	62
»Die Nacht der gelben Scheine«	64
Durch das nächtliche Wilne	66
Janowa Bartoschewitsch	68
Wieder im Getto	74
Der Tod meiner Mutter	78
Stadt und Getto	79
Der Referent für Judenfragen	82
Deutsche Barmherzigkeit	83
Die Kleidung	90
Der Herr von Ponar	91
Das Gesetzbuch	94
Wo man die Nahrung hernahm	96
Die Schulen	105
Theater	110
Musik	111
Die »Vereinigung von Literaten und Künstlern« im Wilner Getto	112
Die Kunstaussstellung	114
Das Kulturhaus in der Straschun-Straße 6	114
Das Spital und die Organisation der Hygiene	116
Im Königreich des Alfred Rosenberg	118
Der neunjährige Künstler	124
Die Sängerin	129
Der Mathematiker	132
Die fantastische Höhle	134
Die unterirdische Stadt	138
Kittel	153

### Dritter Teil

#### DIE »VEREINIGTE PARTISANENORGANISATION IM WILNER GETTO« (FPO)

- Der erste Aufruf 159  
Waffen 162  
Salmen Tiktin 165  
Verbindung mit der Außenwelt 168  
Ein Radio 170  
Nichtjuden als Partisanen des Gettos 170  
Die Fallschirmspringer von Bjalewake 171  
Sabotage und Diversion 172  
Hilfe für Kriegsgefangene und Familien sowjetischer  
Kommandeure 176  
Das erste Attentat 179  
Der Ruf an andere jüdische Siedlungen 183  
Die geheime Druckerei 186  
Die spezielle Abteilung bei der FPO 190  
Die Hymne der FPO 191  
Wir feiern den 1. Mai 192  
Unter dem Schutz von Ester-Rochel Kaminski 193  
Izik Witenberg 197  
Neuer Tagesbefehl 201  
Lise ruft! 203  
Durch die Röhren der Kanalisation 206  
Sonje und Julian 209  
Die Fortsetzung im Wald 210

### Vierter Teil

#### AUF DER HEISSEN ASCHE

- Die Scheiterhaufen in Kloge 219  
Und so sind unsere Kinder umgekommen 222  
Im befreiten Wilne 230  
Das Verbrennen der Leichen 231  
Fi en 234

Die Verteilung der Funktionen	237
Der Aufbau des Scheiterhaufens	239
Die geöffneten Gruben	240
Der Tunnel unter dem Ponarer Bunker	242
Am Elterngrab in Ponar	244
Der herausgeworfene Brief	249
Nachwort	255
Zu dieser Ausgabe	264
Dank	266
Biobibliographie des Übersetzers	267